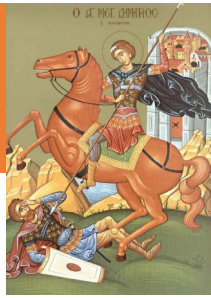


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**5-та Неділя
Великого Посту**

**5th Sunday
of Great Lent**

Святий Іларіон Новий

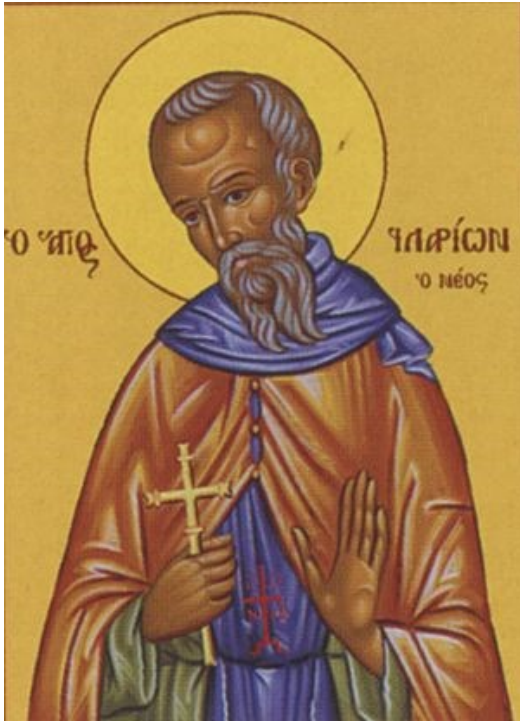


Святий Іларіон Новий жив у VIII ст. Ще юнаком він без вагання покинув світ і вступив до монастиря. Пізніше його висвятили на священика, а згодом він став ігуменом монастиря Пелекита поблизу Гелеспонту в Малій Азії.

Бог наділив побожного Іларіона даром творення чудес. Він зцілював сліпих, кривих і сухоруких, відганяв шкідників із полів і виноградників, стримував сильний град, розділив ріку, щоб можна було перейти суходолом на другий бік, наповнював рибою сіті рибалок, якщо їхня праця була безуспішною, виганяв злих духів.

Іларіон загинув мученицькою смертю за вшанування святих образів у час правління імператора Константина Копроніма 750 року.

Venerable Hilarion the New, Abbot of Pelekete



Saint Hilarion the New, Igumen of Pelekete Monastery, from his youth devoted himself to the service of God and spent many years as a hermit.

Because of his holy and blameless life he was ordained to the holy priesthood, and later he was made igumen of the Pelekete monastery (near the Dardanelles). Saint Hilarion was granted gifts of clairvoyance and wonderworking by the Lord.

Through prayer he brought down rain during a drought, and like the Prophet Elisha he separated the waters of a river, he drove harmful beasts from the fields, he filled the nets of fishermen when they had no success in fishing, and he did many other miracles. In addition to these things, he was able to heal the sick and cast out demons.

Saint Hilarion suffered on Great and Holy Thursday in the year 754, when the military commander Lakhanodrakon suddenly descended upon the Pelekete monastery in pursuit of icon-venerators, boldly forcing his way into the church, disrupting the service and throwing the Holy Gifts upon the ground. Forty-two monks were arrested, slapped into chains, sent to the Edessa district and murdered. The remaining monks were horribly mutilated: they beat them, they burned their beards with fire, they smeared their faces with tar and cut off the noses of some of the confessors. Saint Hilarion died for the veneration of icons during this persecution.

Saint Hilarion left behind spiritual works containing moral directives for spiritual effort.

АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 9 в. 11– 14)

Браття: Але Христос, Первосвященик майбутнього доброго, прийшов із більшою й досконалішою скинією, нерукотворною, цебто не цього втворення, і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю увійшов до святині один раз, та й набув вічне відкуплення.

Бо коли кров козлів та телят та попіл із ялівок, як покропить нечистих, освячує їх на очищення тіла, скільки ж більш кров Христа,

що Себе непорочного Богу приніс Святим Духом, очистить наше сумління від мертвих учинків,

щоб служити нам Богові Живому!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 10, в. 32 – 45)

Були ж у дорозі вони, простуючи в Єрусалим. А Ісус ішов попереду них, аж дуже вони дивувались, а ті, що йшли вслід за Ним, боялись.

І, взявши знов Дванадцятьох, почав їм розповідати, що з Ним статися має:

Оце в Єрусалим ми йдемо, і первосвященикам і книжникам виданий буде Син Людський, і засудять на смерть Його, і поганам Його видадуть, і насміхатися будуть із Нього, і будуть плювати на Нього, і будуть Його бичувати, і вб'ють, але третього дня Він воскресне!

І підходять до Нього Яків та Іван, сини Зеведеєві, та й кажуть Йому: Учителю, ми хочемо, щоб Ти зробив нам, про що будемо просити Тебе.

А Він їх поспитав: Чого ж хочете, щоб Я вам зробив?

Вони ж відказали Йому: Дай нам, щоб у славі Твоїй ми сиділи праворуч від Тебе один, і ліворуч один!

А Ісус відказав їм: Не знаєте, чого просите. Чи ж можете ви пити чашу, що Я її п'ю, і христитися хрищенням, що Я ним хрищуся?

Вони відказали Йому: Можемо. А Ісус їм сказав: Чашу, що Я її п'ю, ви питимете, і хрищенням, що Я ним хрищусь, ви охриститеся.

А сидіти праворуч Мене та ліворуч не Моє це давати, а кому уготовано.

Як почули ж це Десятеро, то обурились на Якова та на Івана.

А Ісус їх покликав, і промовив до них: Ви знаєте, що ті, що вважають себе за князів у народів, панують над ними, а їхні вельможі їх тиснуть.

Не так буде між вами, але хто з вас великим бути хоче, нехай буде він вам за слугу.

А хто з вас бути першим бажає, нехай буде всім за раба.

Бо Син Людський прийшов не на те, щоб служили Йому, але щоб послужити, і душу Свою дати на викуп за багатьох.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 9 v. 11– 14)

Brethren: But Christ came as High Priest of the good things to come, with the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation.

Not with the blood of goats and calves, but with His own blood He entered the Most Holy Place once for all, having obtained eternal redemption.

For if the blood of bulls and goats and the ashes of a heifer, sprinkling the unclean, sanctifies for the purifying of the flesh,

how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 10, v. 32 – 45)

Now they were on the road, going up to Jerusalem, and Jesus was going before them; and they were amazed. And as they followed they were afraid. Then He took the twelve aside again and began to tell them the things that would happen to Him:

“Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and to the scribes; and they will condemn Him to death and deliver Him to the Gentiles; and they will mock Him, and scourge Him, and spit on Him, and kill Him. And the third day He will rise again.”

Then James and John, the sons of Zebedee, came to Him, saying, “Teacher, we want You to do for us whatever we ask.”

And He said to them, “What do you want Me to do for you?”

They said to Him, “Grant us that we may sit, one on Your right hand and the other on Your left, in Your glory.”

But Jesus said to them, “You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?”

They said to Him, “We are able.”

So Jesus said to them, “You will indeed drink the cup that I drink, and with the baptism I am baptized with you will be baptized; but to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but *it is for those* for whom it is prepared.”

And when the ten heard *it*, they began to be greatly displeased with James and John.

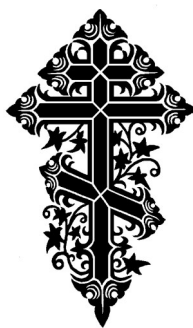
But Jesus called them to *Himself* and said to them, “You know that those who are considered rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

Yet it shall not be so among you; but whoever desires to become great among you shall be your servant.

And whoever of you desires to be first shall be slave of all.

For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.”

Церковний Календар



Church Calendar

КВІТЕНЬ

- | | | |
|----|--|------------------------------------|
| 10 | 5-та Неділя Великого Посту | 5th Sunday of Great Lent |
| 13 | Літургія Ранішосвячених Дарів | Liturgy of the Presanctified Gifts |
| 13 | Акафист | Akathist |
| 16 | Лазарева Субота | Lazarus Saturday |
| 17 | Вербна Неділя | Palm Sunday |
| 20 | Літургія Ранішосвячених Дарів | Liturgy of the Presanctified Gifts |
| 20 | Акафист | Akathist |
| 21 | Великий Четвер | Great Thursday |
| 21 | Страсті | Passion Service |
| 22 | Винос Плащаниці | Shroud Service |
| 23 | Велика Субота | Great Saturday |
| 23 | Благословення Великодніх кошиків для людей похилого віку та немічних | |
| 23 | Blessing Easter Baskets for the elderly & infirm outside @ 4:00 pm | |
| 24 | Великдень о 6:00 год. ранку | Easter @ 6:00 am |
| 25 | Світлий Понеділок | Bright Monday |
| 26 | Світлий Вівторок | Bright Tuesday |
| 27 | Акафист | Akathist |

ТРАВЕНЬ

- | | |
|----|---------------------|
| 1 | Томина Неділя |
| 4 | Акафист |
| 6 | вмч. Юрія Переможця |
| 8 | Неділя Мироносиць |
| 11 | Акафист |

APRIL

- | |
|------------------------------------|
| 5th Sunday of Great Lent |
| Liturgy of the Presanctified Gifts |
| Akathist |
| Lazarus Saturday |
| Palm Sunday |
| Liturgy of the Presanctified Gifts |
| Akathist |
| Great Thursday |
| Passion Service |
| Shroud Service |
| Great Saturday |
| |
| Easter @ 6:00 am |
| Bright Monday |
| Bright Tuesday |
| Akathist |

MAY

- | |
|-----------------------------|
| Sunday of St. Thomas |
| Akathist |
| St. George |
| Sunday of the Myrrh-bearers |
| Akathist |

Delta Downsview Bingo and OCGA

Members and friends of St. Demetrius - did you know?

The Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius has had a very long history of working hand-in-hand with Delta Downsview Bingo and the OCGA (Ontario Charitable Gaming Association).

Funds raised, in partnership with these organizations, have helped the church to cover administrative and seasonal overhead expenditures.

Please support them whenever you have the chance because we could all benefit from the experience.



Delta Downsview Bingo і OCGA

Члени та друзі св. Димитрія - чи знали ви?

Українська Православна Церква св. Димитрія має дуже довгу історію співпраці з Delta Downsview Bingo та OCGA (Ontario Charitable Gaming Association).

Кошти, зібрані в партнерстві з цими організаціями, допомогли церкві покрити адміністративні та сезонні видатки.

Будь ласка, підтримайте їх, якщо маєте таку можливість, тому що ми всі можемо отримати від цього користь